

Eitt ljós á gotu míni

E. A. Jacobsen

„Mangur kann halda ein veg rættan, men endin á honum er heljarleiðir.“

— Orðtökin 16,25.

Jú, það er vist og satt, at mangur heldur ein veg vera rættan. Og veginir kunnu vera so ymskir sum menn eru ymskir av lyndi. Tað, sum fær mannin at halda, at vegur hansara er tann rætti, er aloftast tað, at hann hóskar væl til hansara egna lyndi og hansara evni. Ein sovorðin vegur til ríkidømi og til heiðurs kann í sjálvum sær vera meinaleysur; men tað er tá ið hann verður gjørdur til hin «rætta vegin», at hann verður manni at meini. Gloymir tú hitt ævinliga fyrri tí, sum hoyrir hesum heimi til – veri tað so meinaleyst tað vera vil – so skalt tú vita, at endin á veginum er heljarleiðir. «Ti hvat gagnar tað manni at vinna allan heim og bota afturfyrri við sál síni?» Mar. 8,36.

Eisini í gudsdýrkanini heldur hvør trúarflokkur vegin sin vera rættan, og tað man einki lögð vera í tí; men felags fyrri teir allar, annaðhvørt teir bera heiðið ella kristið navn, men eru upphugsaðir av monnum, er, at endi teirra er heljarleiðir.

Einans vegur er, sum ber til himins og ikki til heljar, og hann er ikki upphugsaður av monnum, men hann er: «Tað sum eyga kki sær, og oyra ikki hoyrði, tað sum Gud hevur tilbúgvíð teimum, sum elska hann». 1. Kor. 2,9.

Henda vegin hevur Gud lagt – og tilbúgvíð teimum, sum vilja trúgva gleðiboðskapinum um Jesus Kristus, sum kom til jarðar til at taka av okkum syndabyrðu okkara. Jesus sigur: «Eg eri vegin og sannleikin og lívið. Eingin kemur til fæðirinn uttan við mær». Jóh. 14,6. Ongan annan veg kunna vit koma; men tann vegin kunnu vit koma!



Gudstænastur 19. s. e. trinitatis

Vesturkirkjan: Sonja Klein, altargongd. Innsavnan til sunnudagsskúlan hjá Hini Kirkjuligu Heimamissiónini.
Havnar kirkja: Bjarni Bæk, altargongd
Argir: Høgni Poulsen. Innsavnan til sunnudagsskúlan hjá Hini Kirkjuligu Heimamissiónini.
Eiði: Emil Olsen, altargongd
Haldórvík: Innsavnan til sunnudagsskúlan hjá Hini Kirkjuligu Heimamissiónini
Hvalba: Jónsvein Bech kl. 18.15, altargongd. Innsavnan til sunnudagsskúlan
Klaksvík: Henning Bøgesvang kl. 11.00, altargongd
Kollafjørður: Marjun Bæk kl. 12.00
Kunoy: Hans J. Joensen, bispur, kl. 12.00, altargongd
Mikladalur: Niels Pauli Danielsen kl. 12.00, altargongd
Nólsoy: Petur Martin Rasmussen, altargongd
Rituvík: Jákup Kass kl. 11.00, altargongd
Sandvík: Jónsvein Bech kl. 17.00. Innsavnan til sunnudagsskúlan
Sjóvar kirkja: Jógvan Friðriksson kl. 12.10, altargongd
Skála: Jógvan Friðriksson kl. 11.00, altargongd
Skopun: Jákup Reinert Hansen kl. 12.00, altargongd
Soldarfjørður: Jákup Kass, altargongd
Sorvágur: David Johannesen kl. 11.00, altargongd
Vestmanna: Uni Næs kl. 11.00, altargongd
Viðareidi: Erlend Beder kl. 12.00
Óravík: Jónsvein Bech kl. 12.00, altargongd. Innsavnan til sunnudagsskúlan.

Frá komandi sunnudegi verður farið í kirkju á Strøndum kl. 12.00.

Meinigheitshúsið í Havn

Sunnudagin: Eingin sunnudagsskúli vegna heystfrí.
Sunnukvøldið kl. 18: Møti v/ Hilbert Dam. Bræðbjálvarnir við heystgávuini verða savnaðir saman.
Mánadagin kl. 16.30–18: Fríðarítriv fyrri børn 10 ár og eldri.
Týskvøldið kl. 20: Bibliutími v/ Herluf Heinesen um Gal. 3,1–14.



At tolka og at tulka

Eg má mangan undrast, tá ið eg siggi, hvørjum børnini koma heim við úr skúlanum. Nú fíta tey uppgávur, sum ganga út uppá, at tey skulu «greina og tulka» ymskar tekstir.

Tað eg veit um, eitur tað, at ein tolkur tolkar. Soleiðis æt tað sum Skipar Hansen, sum var tolkur hjá Brillumanninum ella onkrum øðrum enskttalandi ófríðarkroppi tá í tíðini. Men nú siggja vit ofta orðini «tulka» og «tulkur».

Hvussu ber hetta til?

Eg havi hugt í ta føroysku orðabókina hjá M. A. Jacobsen og Chr. Matras, og har standa bæði tolkur og tulkur, men soleiðis, at undir orðinum «tulkur» verður vist til orðið «tulkur». Hetta kann eg bara skilja soleiðis, at henda orðabókin heldur «tulkur» vera tað beinara.

Sjálvur havi eg aldri fyrr enn hesi seinastu tiggju árin hoyrt orðini «tulkur» og «tulka» í brúki í Føroyum. Er nakar, sum minnist, at hesi orðini hava verið brúkt fyrr? Er nakar, sum kann geva eina tolking av hesari málfløkjun?

VP

BLÁDÝPI

bjóðar
einstaklingum
og bólkum
gott og biligt
innivist
- á sumri
og á vetri!

Dr. Jakobsensgøta 14-16
Tlf: 11951 Fax: 19451

Meinigheitshúsið í Havn

Sunnudagin: Eingin sunnudagsskúli vegna heystfrí.
Sunnukvøldið kl. 18: Møti v/ Hilbert Dam. Bræðbjálvarnir við heystgávuini verða savnaðir saman.
Mánadagin kl. 16.30–18: Fríðarítriv fyrri børn 10 ár og eldri.
Týskvøldið kl. 20: Bibliutími v/ Herluf Heinesen um Gal. 3,1–14.

Andlát

7. oktober:

Elsa Færo, Toftum, 78 ára gomul.
Óli Olsen, Skála, vanligar nevndur Ólavur, 81 ára gamal.
Frida Reynhamar, Vestmanna, 83 ára gomul.

8. oktober:

Maria av Vollarum, Saltangara, 84 ára gomul.
Arthur Forná, Tvøroyri, 38 ára gamal.
Lydia Mortensen, fødd Klein, Klaksvík, 67 ára gomul.

9. oktober:

Jana Johannesen, ættað av Sandi, 84 ára gomul.

10. oktober:

Jens Pauli Sigurskjöld, ættaður úr Hvalba, búsetandi í Keypmannahavn, 76 ára gamal.
Maria Djurhuus, Hósvík, búsetandi á Argjum, 87 ára gomul.
Jensina Mikkelsen, Langasandi, 73 ára gomul.
Súsanna Mortensen, fødd Kragesten, Tórshavn, 73 ára gomul.
Andras Strøm, Trongisvági, 90 ára gamal.
Litla dóttur Ruth Olsen og Poul Jacob Magnusen, Kollafjørði.

11. oktober:

Jóhanna Ellingsgaard, Eiði, vanligar nevnd Jóhanna á Førdunum, 88 ára gomul.
Anton Højgaard, Húsum, 85 ára gamal.

Føðingar

29. september fingi
Elisabeth og Wenzel
Guðjónsson, Klaksvík,
ein son. Hann var 52 cm
langur og vígaði 3600
gr.

2. oktober fingi Turid
Mørkøre og Ola Nord-
skar, Oslo, eina dóttur.
Hon var 48 cm long og
vígaði 3620 gr.

6. oktober fingi Hanna
Ziskason Hansen og
Thorbjørn Hansen,
Klaksvík, eina dóttur.
Hon var 53 cm long og
vígaði 4400 gr.

6. oktober fingi Veron-
ika og Ásmund Peter-
sen, Norðdepli, ein son.
Hann var 50 cm langur
og vígaði 3600 gr.

7. oktober fingi Ingrid
Silvurdal og Simun Eli
Hammer, Tvøroyri, eina
dóttur. Hon var 54 cm
long og vígaði 4450 gr.

8. oktober fingi Vivian
og Eivind Sundstein,
Frederiksberg, ein son.
Hann var 52 cm langur
og vígaði 3500 gr.

8. oktober fingi Dorit og
Heri Steinberg, Klaks-
vík, eina dóttur. Hon
var 51 cm long og vígaði
4000 gr.

9. oktober fingi Anna E.
og Ólavur Joensen,
Gjógv, ein son. Hann
var 53 cm langur og vígaði
3900 gr.

10. oktober fingi Runa
Franksdóttur Holm og
Jakob Holm, Argjum,
ein son. Hann var 55 cm
langur og vígaði 3800
gr.

11. oktober fingi Kirst-
in og Óli Johansen,
Tórshavn, ein son.
Hann var 58 cm langur
og vígaði 4565 gr.

11. oktober fingi Fia
Justinussen. Arnafjørði

og Eyðun Husgárð,
Tórshavn, eina dóttur.
Hon var 53 cm long og
vígaði 3800 gr.

11. oktober fingi Sigríð
Heinesen og Marnar
Nón Bjartalíð, Viðar-
eidi, ein son. Hann var
52 cm langur og vígaði
4000 gr.

12. oktober fingi Marj-
un Patursson og Torben
Andersen, Tórshavn,
ein son. Hann var 50 cm
langur og vígaði 3100
gr.

12. oktober fingi Jórún
og Jógvan Absalon Si-
monsens, Viðareidi, ein
son. Hann var 55 cm
langur og vígaði 4800
gr.

14. oktober fingi Diana
og Hans Godtfred
Thomsen, Tórshavn,
eina dóttur. Hon var 51
cm long og vígaði 3450
gr.

Læknavaktimar

Tórshavn: Kristianna
Nordendal, tlf. 12979,
leygardag. Kaj
Kallsberg, tlf. 13150,
sunnudagin.

Eysturoy: Pól Johs. í
Horni, tlf. 44038, leyg-
ardagin. Sigvald
Kristiansen, tlf. 41517,
sunnudagin.

Norðuroyggiar:
Steingrim Weihe, tlf.
55300.

Vágar: Tlf. 32413.

Suðuroy (norður):
Tlf. 71560.

Suðuroy (suður): Tlf.
73030.

Tannlæknavakt Tórshavn

Bráðfeingishjálpið fæst
leygardag, sunnudag
og hálgidagar kl. 13.00
–14.00. Tlf. 14544.